Praktična ček-lista za prevod dokumenta

Практический чек-лист для перевода документа

Pripremite dokumentaciju za bržu i precizniju procenu prevoda.

Подготовьте документы, чтобы быстрее и точнее оценить стоимость и сроки перевода.

1. Pripremite dokument / 1. Подготовьте документ

☐ Pripremite jasan sken ili fotografiju celog dokumenta.

☐ Подготовьте чёткий скан или фотографию документа целиком.

☐ Proverite da li su vidljive sve strane, uključujući poleđinu ako sadrži podatke.

☐ Проверьте, видны ли все страницы, включая обратную сторону, если на ней есть информация.

☐ Uverite se da su čitljivi pečati, potpisi, napomene i brojevi.

☐ Убедитесь, что печати, подписи, примечания и номера хорошо читаются.

2. Navedite svrhu prevoda / 2. Укажите цель перевода

☐ Napišite sa kog jezika se prevodi i na koji jezik.

☐ Укажите, с какого языка и на какой язык нужен перевод.

☐ Navedite gde ćete predati dokument i za koji postupak vam je potreban.

☐ Укажите, куда вы будете подавать документ и для какой процедуры он нужен.

☐ Ako imate spisak zahteva institucije, pošaljite i njega.

☐ Если у вас есть перечень требований учреждения, приложите его.

3. Proverite vrstu prevoda / 3. Уточните вид перевода

☐ Proverite da li je potreban prevod sa overom sudskog prevodioca.

☐ Уточните, нужен ли перевод с заверением судебного переводчика.

☐ Nemojte unapred pretpostavljati da je za svaki dokument potrebna ista vrsta overe.

☐ Не исходите из предположения, что для каждого документа требуется одинаковое заверение.

☐ Ako dokument sadrži apostil ili druge overe, pošaljite i te strane.

☐ Если на документе есть апостиль или другие заверения, отправьте и эти страницы.

4. Dogovorite rok i cenu / 4. Согласуйте срок и стоимость

☐ Navedite željeni rok i da li vam je potreban hitan prevod.

☐ Укажите желаемый срок и сообщите, нужен ли срочный перевод.

☐ Sačekajte potvrdu cene i roka pre početka rada.

☐ До начала работы дождитесь подтверждения стоимости и срока.

☐ Ako imate više dokumenata, pošaljite ih zajedno radi procene kompletnog obima.

☐ Если документов несколько, отправьте их вместе, чтобы можно было оценить весь объём работы.

Važno / Важно

Potreba za overom zavisi od vrste dokumenta i postupka. Zahteve proverite kod institucije kojoj predajete dokument.

Необходимость заверения зависит от вида документа и процедуры. Уточните требования в учреждении, куда будете подавать документ.

Antonela Bijelić Milojica · Sudski prevodilac za ruski jezik
Антонела Биелич Милојица · Судебный переводчик русского языка
+381 60 311 9013 | prevodilaczaruski@gmail.com
www.prevodilaczaruski.rs